F

Traitement des colorations des dents dépulpées

FORMULE

Peroxyde d'hydrogène urée 100 %.

INDICATIONS

Traitement des colorations dentinaires des dents dépulpées.

PROPRIÉTÉS

Le peroxyde d'hydrogène urée dégage de l'oxygène en présence des liquides physiologiques. Ce dégagement a lieu en milieu pratiquement neutre.
Ses principales propriétés proviennent de l'action oxydante de l'oxygène naissant qui est : décolorant, bactéricide et détersif mécanique par dégagement gazeux.

MODE D'EMPLOI

Avant tout traitement, s'assurer que les canaux sont parfaitement obturés par une pâte dure.
- Dégager la chambre pulpaire jusqu'au plancher.
- Préparer une pâte de consistance ferme en mélangeant deux cuillères de poudre avec 1 goutte de glycérine.
- Tapisser soigneusement le fond et les parois de la cavité avec la pâte obtenue.
- Recouvrir d'une boulette de coton et obturer avec un ciment.

Revoir le patient 4 ou 5 jours plus tard. Si la décoloration est suffisante, obturer, sinon on pourra recommencer le traitement.

Il est toujours préférable d'effectuer le traitement en plusieurs opérations, pour ne pas dépasser le but recherché et obtenir une décoloration trop importante.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

C - Corrosif
Contient du peroxyde d'hydrogène urée.
Provoque des brûlures.
En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.
Porter un vêtement de protection approprié, des gants et un appareil de protection des yeux et du visage.
En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible lui montrer l'étiquette).

STOCKAGE

Conserver à l'abri de la lumière et à une température inférieure à 25°C dans son emballage d'origine.
Bien refermer le flacon après usage.

PRÉSENTATION

Pot de 5 g de poudre + 1 cuillère-doseuse.

Kit contenant :
- 1 pot de 5 g de poudre
- 1 flacon de 5 ml de glycérine
- 1 cuillère-doseuse

Réservé à l'usage professionnel en art dentaire.

UK

Treatment of discolored pulpless teeth

FORMULA

100 % carbamide peroxide.

INDICATIONS

Treatment of discolored dentin in pulpless teeth.

PROPERTIES

When in contact with physiological fluids, carbamide peroxide releases oxygen. This occurs in an almost neutral medium.
Its main properties are due to the oxidizing power of active oxygen which is: a bleaching agent, a bactericide and a detergent by gas evolution.

INSTRUCTIONS FOR USE

Before starting treatment, make sure that all canals have been thoroughly filled with a hard paste.
- Clear the pulp chamber to the floor.
- Make a paste by mixing two spoonfuls of powder with 1 drop of glycerol to a firm consistency.
- Carefully cover the floor and walls of the cavity with the obtained paste.
- Cover with a cotton pellet and seal with cement.

Re-examine the patient after 4 or 5 days. If the shade of the tooth is light enough, seal. If not, repeat treatment.

It is best to spread the treatment over several sessions, so as not to exceed the desired shade.

SPECIAL WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

C - Corrosive
Contains carbamide peroxide.
Causes burns.
In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection.
In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show the label where possible).

STORAGE

Keep away from light in its original packaging and do not store above 25°C.
Close the container tightly after use.

PRESENTATION

5 g bottle + 1 measuring spoon.

Kit containing :
- 1 x 5 g bottle of powder
- 1 x 5 ml flask of glycerol
- 1 measuring spoon.

For professional use only in the practice of dentistry.

E

Tratamiento de la coloración de los dientes despulpados

FÓRMULA

Peróxido de hidrógeno de urea 100 %.

INDICACIONES

Tratamiento de la coloración dentinaria de los dientes despulpados.

PROPIEDADES

El peróxido de hidrógeno de urea desprende oxígeno en presencia de los líquidos fisiológicos. Este desprendimiento se produce en medio prácticamente neutro.
Sus principales propiedades provienen de la acción oxidante del oxígeno naciente que es: descolorante, bactericida y detersivo mecánico por desprendimiento de gases.

MODO DE EMPLEO

Antes de cualquier tratamiento, verificar que los canales estén perfectamente obturados con una pasta dura.
- Despejar la cámara pulpar hasta el fondo.
- Preparar una pasta consistente mezclando dos cucharas de polvo con una gota de glicerina.
- Cubrir cuidadosamente el fondo y las paredes de la cavidad con la pasta obtenida.
- Recubrir con una bolita de algodón y obturar con un cemento.

Examinar de nuevo al paciente 4 ó 5 días más tarde. Si la descoloración es suficiente, obturar, en caso contrario, se podrá recomenzar el tratamiento.

Será preferible efectuar el tratamiento en varias sesiones, para no sobrepasar el objetivo que se busca y obtener una descoloración demasiado importante.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE USO

C - Corrosivo
Contiene peróxido de hidrógeno de urea.
Provoca quemaduras.
En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua y consúltese un médico.
Úsense indumentaria de protección apropiada, guantes y un aparato de protección para los ojos y la cara.
En caso de accidente o malestar, consúltese inmediatamente un médico (si es posible, muéstresele la etiqueta).

CONSERVACIÓN

Conservar protegido de la luz y a una temperatura inferior a 25°C en su envase original.
Cerrar cuidadosamente el frasco después del uso.

PRESENTACIÓN

Tarro de 5 g de polvo + 1 cuchara dosificadora.

Kit conteniendo:
- 1 tarro de 5 g de polvo
- 1 frasco de 5 ml de glicerina
- 1 cuchara dosificadora

Producto reservado al uso profesional dental.

D

Behandlung verfärbter devitalisierter Zähne

ZUSAMMENSETZUNG

100 % Wasserstoffperoxid-Harnstoff

ANWENDUNGSGEBIETE

Behandlung von verfärbten devitalisierten Zähnen.

EIGENSCHAFTEN

Wasserstoffperoxid-Harnstoff setzt im Beisein von physiologischen Lösungen Sauerstoff frei. Diese Freisetzung findet in praktisch neutralem Milieu statt. Wasserstoffperoxid-Harnstoff hat entfärbende, bakterizide und, bedingt durch die Gasfreisetzung, mechanisch reinigende Wirkung. Diese Eigenschaften sind auf die oxidierende Wirkung des freiwerdenden Sauerstoffs zurückzuführen.

ART DER ANWENDUNG

Vor der Behandlung überprüfen, ob die Füllung der Wurzelkanäle mit einer harten Paste einwandfrei ist.
- Die Pulpakammer bis zum Kavitätenboden freilegen.
- Durch Mischen von 2 Löffeln Pulver mit 1 Löffel Glycerin eine Paste von fester Konsistenz zubereiten.
- Kavitätenboden und –wände sorgfältig mit der Paste auskleiden.
- Mit einem Wattepellet abdecken und die Kavität mit einem Zement verschließen.

Den Zahn nach 4 oder 5 Tagen kontrollieren. Wenn die Entfärbung ausreichend ist, die definitive Füllung vornehmen, ansonsten die Behandlung wiederholen. Sie ist für das Dentin völlig unschädlich.

Die Behandlung vorzugsweise in mehreren Sitzungen vornehmen, um das gesteckte Ziel nicht zu überschreiten und eine zu starke Entfärbung zu erreichen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

C - Ätzend
Enthält Wasserstoffperoxid-Harnstoff.
Verursacht Verätzungen.
Bei Berührung mit den Augen, sofort mit reichlich Wasser abspülen und Arzt konsultieren.
Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.
Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt hinzuziehen (wenn möglich, dieses Etikett vorzeigen).

LAGERUNG

Vor Licht geschützt und unter 25°C aufbewahren.
Fläschchen nach Gebrauch gut verschließen.

DARREICHUNGSFORM

Töpfchen mit 5 g Pulver Inhalt + 1 Dosierlöffel.

Kit enthält:
- 1 Töpfchen mit 5 g Pulver
- 1 Fläschchen mit 5 ml Glycerin
- 1 Dosierlöffel.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.

Endoperox Powder
Endoperox Kit

08/2003 (CE)
Rev. 12.2007

septodont

SEPTODONT
58, rue du Pont de Créteil.
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex, France.
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

02/08 05 98 012 50 00

Endoperox Poudre
Endoperox Kit

CE 0459

Endoperox Polvo
Endoperox Kit

Endoperox Pulver
Endoperox Kit

Endoperox Polvere
Endoperox Kit

Endoperox Pó
Endoperox Kit

Endoperox Proszek
Endoperox Zestaw

Endoperox Σκόνης
Endoperox Kit

I

Polvere per lo sbiancamento di denti devitalizzati

cOMPOSIZIONE

Carbamide perossido 100 %.

INDICAZIONI

Sbiancamento di denti devitalizzati.

PROPRIETÀ

La carbamide perossido sviluppa ossigeno in presenza di liquidi fisiologici. Questo sviluppo si manifesta in ambiente praticamente neutro.
Le sue principali proprietà provengono dall'azione ossidante dell'ossigeno nascente che è: decolorante, battericida e detergente meccanico per sviluppo gassoso.

MODALITÀ D'USO

Prima di ogni trattamento accertarsi che i canali siano perfettamente otturati con una pasta dura.
- svuotare sino al fondo la camera pulpare
- preparare una pasta di buona consistenza miscelando due cucchiai di polvere con una goccia di glicerina
- tappezzare accuratamente il fondo e le pareti della cavità con detta pasta
- ricoprire con un batuffolo di cotone e otturare con un cemento.

Rivedere il paziente 4 o 5 giorni dopo. Se la colorazione è sufficiente, otturare altrimenti si potrà ripetere il trattamento.

E' sempre preferibile effettuare il trattamento in più riprese, onde evitare di andare al di là dei risultati desiderati ed ottenere una decolorazione esagerata.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI D'USO

C – Corrosivo
Contiene carbammide perossido.
Può provocare ustioni.
In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua e consultare uno specialista.
Usare indumenti protettivi e guanti adatti e proteggersi gli occhi e il viso con adatta apparecchiatura. In caso di incidente o malessere, consultare immediatamente un medico (se possibile mostrargli l'etichetta).

CONSERVAZIONE

Conservare al riparo dalla luce ed ad una temperatura inferiore a 25°C, nella sua confezione originale.
Chiudere bene il flacone dopo l'uso.

PRESENTAZIONE

Vasetto da 5 g di polvere + 1 cucchiaio dosatore

Kit contenente :
- vasetto da 5 g di polvere
- flacone da 5 ml di glicerina
- 1 cucchiaio dosatore

Prodotto riservato agli specialisti in odontoiatria e in stomatologia.

Distributore per l'Italia
GIOVANNI OGNA & FIGLI S.p.A.
Via Figini, 41
20053 MUGGIO' (Mi)

P

Branqueamento de dentes desvitalizados

COMPOSIÇÃO

Peróxido de hidrogénio de ureia 100 %.

INDICAÇÕES

Branqueamento de dentes desvitalizados manchados.

PROPRIEDADES

O peróxido de hidrogénio de ureia liberta oxigénio na presença de líquidos fisiológicos. Esta libertação tem lugar em meio praticamente neutro.
As suas principais propriedades provêm da acção oxidante do oxigénio libertado que são: descolorante, bactericida e detergente por libertação de gases.

MODO DE EMPREGO

Antes de qualquer tratamento, verificar se os canais estão perfeitamente obturados com uma pasta dura.
- Limpar a câmara pulpar até ao fundo.
- Preparar uma pasta consistente, misturando duas colheres de pó com uma gota de glicerina.
- Cobrir cuidadosamente o fundo e as paredes da cavidade com a pasta obtida.
- Recobrir com uma bola de algodão e obturar com um cimento.

Rever o paciente após 4 ou 5 dias. Se a descoloração for suficiente, obturar, caso contrário, pode-se recomeçar o tratamento.

É sempre preferível efectuar o branqueamento em várias sessões, para não ultrapassar o resultado que se pretende e obter uma descoloração excessiva.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES DE EMPREGO

C - Corrosivo
Contém peróxido de hidrogénio de ureia.
Provoca queimaduras.
Em caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um médico.
Usar vestuário de protecção apropriado, luvas, óculos de protecção e máscara.
Em caso de acidente ou mau estar, consulte imediatamente um médico (se possivel mostre-lhe estas instruções ou o rótulo do produto).

CONSERVAÇÃO

Conservar ao abrigo da luz e a uma temperatura inferior a 25°C na embalagem original.
Manter o frasco bem fechado após usar.

APRESENTAÇÃO

Pote de 5 g de pó + 1 colher-doseadora.

Kit contendo :
- 1 pote de 5 g de pó
- 1 frasco de 5 ml de glicerina
- 1 colher-doseadora

Reservado a uso profissional em medicina dentária

PL

Leczenie przebarwionych, zdewitalizowanych zębów

SKŁAD

100% nadtlenku wodoru z mocznikiem.

WSKAZANIA

Leczenie przebarwionej zębiny w zdewitalizowanych zębach.

WŁAŚCIWOŚCI

Podczas kontaktu z płynami fizjologicznymi tlen uwalnia się z nadtlenku wodoru z mocznikiem. Następuje to w prawie naturalnym środowisku.
Główne zalety uwalnianego tlenu to: właściwości wybielające, bakteriobójcze
i czyszczące (za pomocą bąbelków gazu).

SPOSÓB UŻYCIA

Przed rozpoczęciem leczenia należy upewnić się, czy wszystkie kanały są dokładnie wypełnione twardą pastą.
- Oczyścić do dna komorę zęba.
- Przygotować pastę poprzez zmieszanie dwóch pełnych łyżeczek proszku z jedną kroplą gliceryny aż do uzyskania ścisłej konsystencji.
- Pokryć starannie dno i ściany ubytku uzyskaną pastą.
- Przykryć bawełnianym wacikiem I uszczelnić cementem.

Skontrolować pacjenta po 4 lub 5 dniach. Jeśli odcień zęba jest wystarczająco jasny, uszczelnić. Jeśli nie, leczenie należy powtórzyć.

Najlepiej, aby leczenie rozłożyć w czasie na kilka wizyt, aby uzyskać żądany odcień.

SPECJALNE OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS STOSOWANIA

C – środek żrący
Zawiera nadtlenek wodoru z mocznikiem.
Powoduje oparzenia.
W przypadku kontaktu z oczami, natychmiast przepłukać je dużą ilością wody i wezwać pomoc medyczną.
Stosować odpowiednią odzież ochronną, rękawiczki i osłonę na oczy i twarz.
W razie wypadku lub złego samopoczucia wezwać natychmiast pomoc medyczną.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać z dala od ognia w oryginalnym opakowaniu, w temperaturze poniżej 25 C
Zamykać dokładnie pojemnik po użyciu.

OPAKOWANIE

5 g buteleczka i łyżeczka –miarka.
Zestaw zawierający:
- 1 x 5 g buteleczka proszku
- 1 x 5 ml buteleczka gliceryny
- 1 x łyżeczka – miarka.

Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej.

Przedstawiciel w Polsce
Septodont-Polska sp. z o.o.
ul. Kosiarzy 35
02-953 Warszawa

G

Θεραπεία για αποχρωματισμένα άπολφα δόντια

Σύνθεση

100% υπεροξείδιο του καρβαμιδίου.

Ενδείξεις

Θεραπεία για την αποχρωματισμένη οδοντίνη σε άπολφα δόντια.

Ιδιοτητες

Όταν έρχεται σε επαφή με φυσιολογικά υγρά, το οξείδιο του καρβαμιδίου απελευθερώνει οξυγόνο.
Η απελευθέρωση αυτή πραγματοποιείται σε σχεδόν ουδέτερο παράγοντα.
Οι βασικές του ιδιότητες οφείλονται στη σκόνη που εκλύει ενεργό οξυγόνο, το οποίο είναι: παράγοντας θεραπείας αποχρωματισμού, βακτηριοκτόνο και απολυμαντικό λόγω έκλυσης οξυγόνου.

Οδηγίες Χρήσεως

Πριν αρχίσει η λεύκανση του συγκεκριμένου δοντιού, βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ριζικοί σωλήνες έχουν πλήρως εμφραχθεί.
- Καθαρίστε τον πολφικό θάλαμο
- Φτιάξτε πάστα αναμιγνύοντας δύο κουταλιές σκόνης με 1 σταγόνα γλυκερίνης, ώστε να δημιουργηθεί ένα σταθερό μίγμα.
- Προσεκτικά καλύψτε το έδαφος και τα τοιχώματα της κοιλότητας με την πάστα.
- Τοποθετείστε ένα σφαιρίδιο βάμβακός και εμφράξτε το προσωρινά.

Επανεξετάστε τον ασθενή σε 4 ή 5 ημέρες. Αν το δόντι έχει λευκανθεί αρκετά, εμφράξτε το μόνιμα, αλλιώς επαναλάβετε την εφαρμογή, αφού είναι τελίως αβλαβής για την οδοντίνη.

Θεωρείται καλύτερο να γίνεται η λεύκανση σταδιακά σε μερικές συνεδρίες για να ελέγχετε το αποτέλεσμα και να μην γίνει υπερβολικό ή μη ικανοποιητικό το αποτέλεσμα.

Προειδοποιήσεις και προφυλακτικά μέτρα

C - Διαβρωτικό
Περιέχει υπεροξείδιο του καρβαμιδίου.
Προκαλεί εγκαύματα.
Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό αναζητείστε ιατρική βοήθεια.
Φορέστε ιατρική μπλούζα, γάντια και μάσκα, γυαλιά για την αποτελεσματικότερη προστασία σας.
Σε περίπτωση ατυχήματος ή αν δεν αισθάνεστε καλά, καλέστε ιατρική βοήθεια αμέσως (δείξτε την ετικέτα του προϊόντος στον ιατρό σας).

Φύλαξη

Κρατείστε το μακρυά από το φως στη συσκευασία του, σε θερμοκρασία κάτω των 25°C.
Κλείστε ερμητικά τη συσκευασία μετά τη χρήση του.

Συσκευασία

Φυάλη των 5 g + 1 δοσομετρητής

Περιεχόμενο κιτ:
- Φιάλη σκόνης 1 x 5 g
- Δοχείο γλυκερόλης 1 x 5 ml
- 1 δοσομετρητής.

Για επαγγελματική χρήση μόνο στην οδοντιατρική πράξη.

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΠΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΠΡΑΖΗΣ & ΣΙΑ Ο.Ε
ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΥ 157 – ΑΘΗΝΑ 11527